SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O** che consente un'adeguata regolazione della forza di spinta.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- L'automatismo **ZERO14** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **73/23/CEE** (bassa tensione) e **89/336/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **98/37/CEE**, regolando la spinta e installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit for an adequate adjustment of the thrust force.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- The **ZERO14** automatism conforms to the requirements laid down by the **EEC** directives **73/23** (low voltage) and **89/336** (electromagnetic compatibility).
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **98/37**, adjusting the thrust and installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O** qui permet un réglage optimum de l'effort de poussée.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- L'automatisme **ZERO14** est conforme aux prescriptions des directives **73/23/CEE** (basse tension) et **89/336/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **98/37/CEE**, en réglant la poussée et en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden, mit der die Schubkraft korrekt reguliert werden kann
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Der Automatismus **ZERO14** entspricht den Vorgaben der Richtlinien **73/23/EWG** (Niederspannung) und **89/336/EWG** (elektromagnetische Verträglichkeit).
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **98/37/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O** que permite un ajuste adecuado de la fuerza de empuje.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- El automatismo **ZERO14** cumple los requisitos impuestos por las directivas **73/23/CEE** (baja tensión) y **89/336/CEE** (compatibilidad electromagnética).
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **98/37/CEE**, ajustando el empuje e instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 8.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 8.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 8.

BETRIEB

- Die in dem beigestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 8 beschriebenen Anleitungen zu beachten.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 8.

MANUTENZIONE ORDINARIA

(OGNI 6 MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti.
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Ingrassare il perno della cassa di fondazione utilizzando l'apposito ingrassatore.
- Controllare lo stato della struttura del cancello, delle cerniere e degli ancoraggi dell'attuatore.

ROUTINE MAINTENANCE

(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards.
- Make sure the emergency manoeuvre is working properly.
- Make sure the control unit and safety devices are in proper working order.
- Grease the pin on the foundation case using the appropriate greaser.
- Check the condition of the gate structure, hinges and actuator anchorages.

ENTRETIEN ORDINAIRE

(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'arrêt d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Appliquer de la graisse sur le pivot du caisson de fondation en utilisant le graisseurv spécial.
- Contrôlez l'état de la structure du portail, des charnières et des ancrages de l'actionneur.

ORDENTLICHE WARTUNG

(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet.
- Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövriervorrichtung einwandfrei funktioniert.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Der Bolzen des Fundamentkastens muss mit Hilfe der Schmierbüchse.
- Den Zustand der Torstruktur , der Scharniere und der Verankerungen des Triebs überprüfen.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes.
- Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
- Aplicar grasa en el perno de la caja de cimentaciõn utilizando el engrasador.
- Comprobar el estado de la estructura de la puerta, de las bisagras y de los anclajes del actuador.

8 027908 235671

Cod. **035246** Rev. 005 del 15/03/10

O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di BFT spa
Company subject to management and coordination activities by BFT S.p.a.

SINCERT CERMET Reg. n. 308 UNI EN ISO 9001:2000

ZERO14-230V

AUTOMAZIONE ELETTROMECCANICA INTERRATA PER CANCELLI A BATTENTE
ELECTROMECHANIC AUTOMATIONS FOR SWING GATES
AUTOMATISME ELECTROMENIQUE ENTERRÉ POUR PORTAILS A VANTAUX
ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR FLÜGELGITTERTORE
AUTOMATISMO ELECTROMECANICO SOTERRADO PARA CANCELAS BATIENTES

IT EN FR DE ES

CE

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:

FOLGORAZIONE **SCHIACCIAMENTO**

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

INTRODUCTION

The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:

ELECTROCUTION **CRUSHING**

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :

ELECTROCUTION **ECRASEMENT**

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

EINLEITUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:

STROMSCHLAG **QUETSCHUNG**

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

INTRODUCCIÓN

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:

ELECTROCUCIÓN **APLASTAMIENTO**

La **O&O** s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.

GENERALITA'

L'attuatore elettromeccanico **ZERO14**, è la soluzione ideale per applicazioni interrate sottocardine. L'attuatore è realizzato con un unico riduttore monoblocco a tenuta stagna. Una volta istallata la cassa portante, il cancello è operativo anche senza montare l'attuatore che può essere inserito successivamente. Lo **ZERO14** è adatto ad un utilizzo di tipo residenziale.

GENERAL

The **ZERO14** electromechanical actuator is the ideal solution for underground hinge-pivot installation. The actuator consists of a perfectly sealed single-block reduction gear. Once the bearing case is installed, the gate can be operated even without fitting the actuator which can be inserted later. **ZERO14** is suitable for use in a residence.

GENERALITES

Le vérin électromécanique **ZERO14** est la solution idéale pour des applications enterrées sous les gonds. Aprés avoir installé la caisse porteuse, le portails peut être actionné même sans monter le vérin. Celui-ci peut être monté par la suite. Le **ZERO14** est adapté à un usage de type résidentiel.

ALLGEMEINES

Der elektromechanische Antrieb **ZERO14** ist die ideale Lösung für den unterflurigen Einbau unterhalb der Torangel. Der Antrieb ist nämlich aus einem einzigen hermetisch schließenden Monoblock gefertigt. Nach der Montage des Grundkastens ist das Tor auch ohne Antrieb, der nachträglich eingebaut werden kann, funktionsfähig. **ZERO14** ist für den Einsatz in Wohnhäusern und Wohnanlagen geeignet.

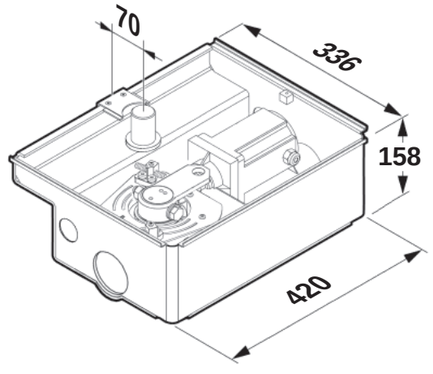
GENERALIDAD

El actuador electromecánico **ZERO14** es la solución ideal para aplicaciones soterradas bajo el quicio. El servomotor está realizado con un único reductor monobloque estanco. Una vez instalada la caja portante, la cancela es operativa incluso sin montar el actuador, que se puede insertar sucesivamente. **ZERO14** es apto para una utilización de tipo residencial.

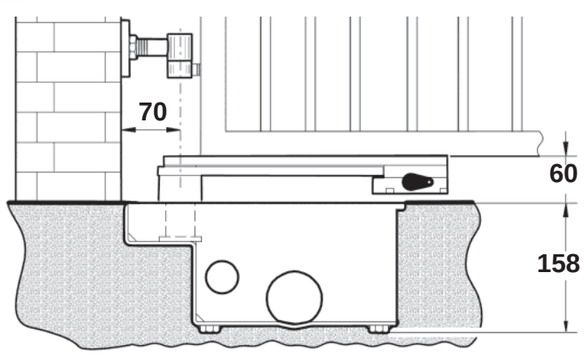
SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA

ALIMENTAZIONE • POWER SUPPLY • ALIMENTATION • STROMVERSORGUNG • ALIMENTAZIÓN	230Vac ± 10% 50 Hz
MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR •MOTOR	230Vac ±10%; 10 uF; 1.4 A; 1400 RPM; <70 db
LUNGH. MAX ANTA • MAX. LEAF LENGTH • LONGUEUR MAX PANNEAU • MAX. FLÜGELLÄNGE • LONGITUD MAX. HOJA	2.5 m (~300 kg); 3.5 m (~ 250 kg)
FRIZIONE • CLUTCH • EMBRAYAGE • KUPPLUNG • EMBRAGUE	Elettronica • Electronic • Electronique • Elektronisch • Electrónico
MANOVRE IN 24/h • MANOUVRES / 24h • MANOUVRE / 24h • MANÖVER / 24h • MANOBRIAS EN 24/h	100
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURA DE OPERACIÓN	-20 +50 °C
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	IP 67
PESO ATTUATORE • ACTUATOR WEIGHT • POIDS DU VÉRIN • ANTRIEBSGEWICHT • PESO ACTUADOR	~12 kg

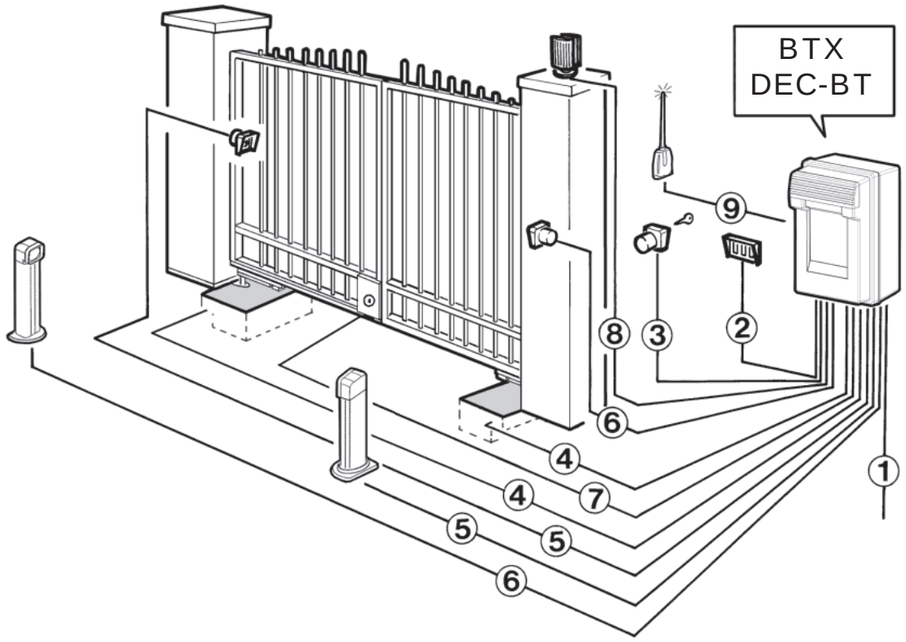
1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



2 FONDAZIONE • FOUNDATION • FONDATION • FUNDAMENT • FOSA



3 NOTA CAVI • CABE NOTE • CONNEXION CABLES • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



1)	Linea Monofase	2 x 1,5 + T
2)	Pulsantiera	4 x 0,5
3)	Selettore a chiave	3 x 0,5
4)	Motore	3 x 1,5 + T
5)	Fotocell. trasmett.	2 x 0,5
6)	Fotocell. ricevitore	4 x 0,5
7)	Elettroserratura	2 x 0,5
8)	Lampeggiante	2 x 0.5
9)	Antenna (cavo scherm.)	RG58
9)	Utilizzo ricevente	4 x 0,5

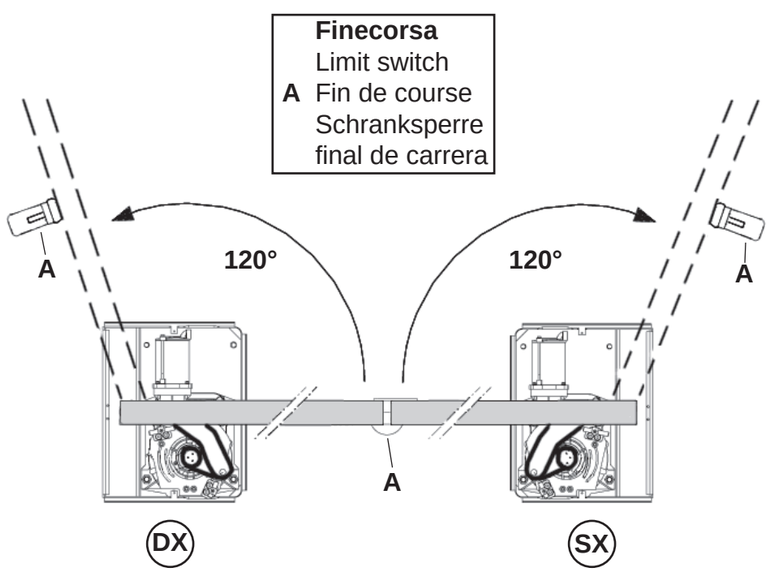
1)	Single-phase line	2 x 1,5 + E
2)	Push button panel	4 x 0,5
3)	Key switch	3 x 0,5
4)	Motor	3 x 1,5 + E
5)	Trasmitting photocell	2 x 0,5
6)	Receiving photocell	4 x 0,5
7)	Electric lock	2 x 0,5
8)	Flasher	2 x 0,5
9)	Antenna (with shielding)	RG58
9)	Receiver use	4 x 0,5

1)	Ligne monophasée	2 x 1,5 + T
2)	Tableau des boutons	4 x 0,5
3)	Sélecteur à clé	3 x 0,5
4)	Moteur	3 x 1,5 + T
5)	Photocellule émettrice	2 x 0,5
6)	Photocellule réceptrice	4 x 0,5
7)	Verrouillage électrique	2 x 0,5
8)	Clignotant	2 x 0,5
9)	Antenne (câb. blindé)	RG58
9)	Récepteur	4 x 0,5

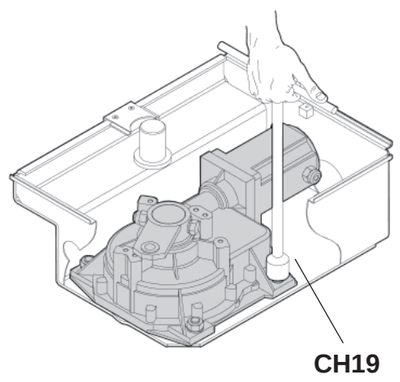
1)	Einphasenleitung	2 x 1,5 + E
2)	Tastatur	4 x 0,5
3)	Schlüsselschalter	3 x 0,5
4)	Motor	3 x 1,5 + E
5)	Senderfotozelle	2 x 0,5
6)	Empfängerfotozelle	4 x 0,5
7)	Elektro-Schloß	2 x 0,5
8)	Blinkleuchte	2 x 0,5
9)	Antenne (m.Abschirm.)	RG58
9)	Empfänger	4 x 0,5

1)	Línea monofásica	2 x 1,5 + T
2)	Caja de pulsadores	4 x 0,5
3)	Selector de llave	3 x 0,5
4)	Motor	3 x 1,5 + T
5)	Fotocélula transmisor	2 x 0,5
6)	Fotocélula receptor	4 x 0,5
7)	Cierre electrónico	2 x 0,5
8)	Indicador intermitente	2 x 0,5
9)	Antena (c. blindado)	RG58
9)	Receptor	4 x 0,5

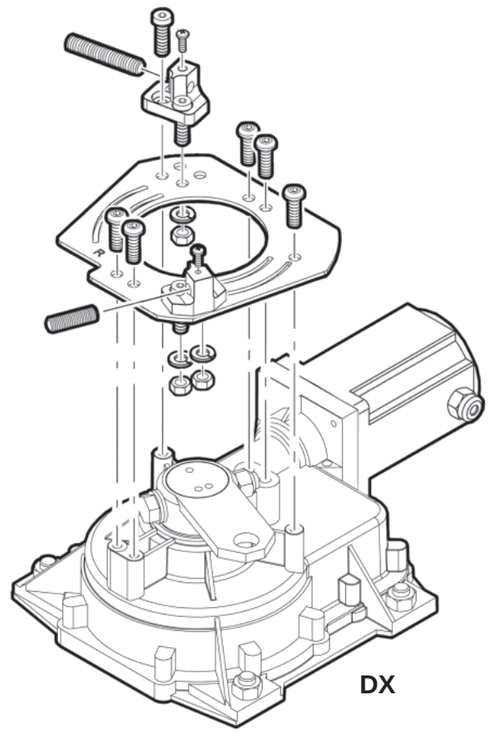
4 DISPOSIZIONE MOTORIDUTTORE • GEARMOTOR LAYOUT • DISPOSITION DU MOTORÉDUCTEUR • DISPOSITION DES GETRIEBEMOTORS • DISPOSICIÓN DEL MOTORREDUCTOR

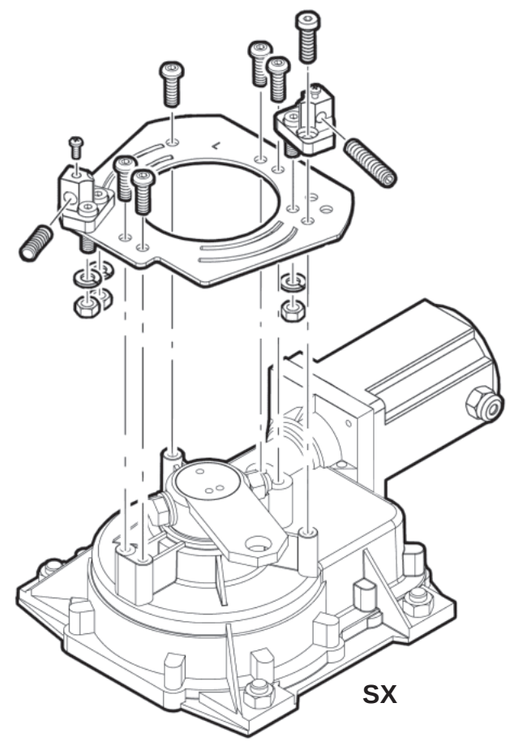


5 MONTAGGIO MOTORIDUTTORE
GEARMOTOR FITTING
MONTAGE DU MOTORÉDUCTEUR
MONTAGE DES GETRIEBEMOTORS
MONTAJE DEL MOTORREDUCTOR

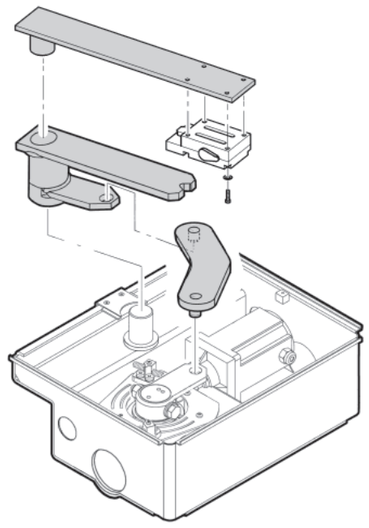


6 ASSEMBLAGGIO FINECORSA MECCANICO • ASSEMBLY OF MECHANICAL END-OF-STROKE • ASSEMBLAGE DE LA FIN DE COURSE MECANIQUE •ZUSAMMEMBAU DES MECHANISCHEN ENDANSCHLAGES • ENSAMBLAJE DEL FIN DE CARRERA

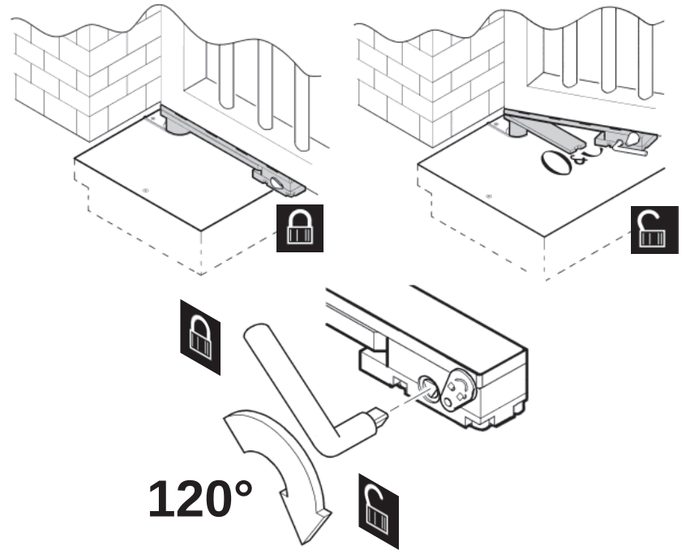




7 MONTAGGIO LEVE • ASSEMBLY LEVERS • MONTAGE DES LEVIERS • MONTAGE DES HEBEL • MONTAJE DE LAS PALANCAS



8 MANOVRA MANUALE • MANUAL MANOEUVRE • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLES MANÖVRIEREN • MANIOBRA MANUAL



9 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **BTX / DEC-BT**
- Consult the **BTX / DEC-BT** control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **BTX / DEC-BT**
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **BTX / DEC-BT** nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **BTX / DEC-BT**